



**NOMINADA AL OSCAR® 2013  
MEJOR PELÍCULA DOCUMENTAL**

**UN ARTÍSTA OLVIDADO QUE SIN SABERLO  
INSPIRÓ A TODA UNA GENERACIÓN**

**“MARAVILLOSA, LA  
HISTORIA MÁS  
CONMOVEDORA QUE  
VERÁN ESTE AÑO”**

★★★★  
Mojo

**“FASCINANTE.  
UN *MUST SEE*”**

★★★★  
Empire

**“INTENSO  
E INOLVIDABLE”**

★★★★  
Dazed and Confused

**“IMPACTANTE”**

★★★★  
Total Film

**“CONMOVEDORA”**

★★★★  
GQ

# SEARCHING FOR SUGAR MAN

UNA PELÍCULA DE MALIK BENDJELLOUL



**SUNDANCE**  
PREMIO ESPECIAL DEL JURADO  
PREMIO DEL PÚBLICO  
MEJOR DOCUMENTAL



**DOCK OF THE BAY**  
MEJOR DOCUMENTAL  
MUSICAL



**TRIBECA**  
SECCIÓN OFICIAL



**LOS ÁNGELES**  
PREMIO DEL PÚBLICO

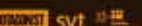
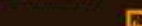
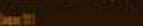


**IN-EDIT**  
MEJOR PELÍCULA  
DOCUMENTAL

**DEL PRODUCTOR GANADOR DEL OSCAR® POR “MAN ON WIRE”**

Una producción Real Gone Films y Passion Pictures en asociación con Cardiff Pictures y The Documentary Company "SEARCHING FOR SUGAR MAN"  
MÚSICA ORIGINAL DE RODRIGUEZ

Co-productores de España: Iñaki Garriguetta. Co-productores de Francia: Georges Chingwell y Nicole Stütt. Escrita de la película: EMILIA SVARSTEDT. Producción ejecutiva: ELIUMAI PAKKINEN, SHERYL EROWN, MAGGIE MONTETH.  
Productora ejecutiva: JOHN BATTSEK. Producido por: SIMON CHINN, MALIK BENDJELLOUL. Escrito, editado y dirigido por: MALIK BENDJELLOUL.



twitter.com/avaloncine

www.avalon.me

facebook.com/avaloncine

## FICHA TÉCNICA

---

### **GUIONISTA, DIRECTOR Y MONTADOR**

MALIK BENDJELLOUL

### **PRODUCTORES**

SIMON CHINN

MALIK BENDJELLOUL

### **PRODUCTOR EJECUTIVO**

JOHN BATTSEK

### **DIRECTORA DE FOTOGRAFÍA**

CAMILLA SKAGERSTRÖM, FSF

### **PRODUCTOR EJECUTIVO PARA SVT**

HJALMAR PALMGREN

### **PRODUCTOR EJECUTIVO PARA THE DOCUMENTARY COMPANY**

SHERYL CROWN

MAGGIE MONTIETH

### **PRODUCTOR EJECUTIVO PARA PASSION PICTURES**

ANDREW RUHEMANN

### **COPRODUCTORES**

– PASSION PICTURES –

GEORGE CHIGNELL

NICOLE STOTT

– HYSTERIA FILM –

MALLA GRAPENGIESSER

## DATOS TÉCNICOS

---

85 min. – Suecia/U. K. – Sony EX1 – 2011 – Color – Documental Musical

## FICHA ARTÍSTICA

---

(EN ORDEN DE APARICIÓN)

STEPHEN "SUGAR" SEGERMAN

DENNIS COFFEY

MIKE THEODORE

DAN DIMAGGIO

JEROME FERRETTI

STEVE ROWLAND

WILLEM MÖLLER

CRAIG BARTHOLOMEW-STRYDOM

ILSE ASSMANN

STEVE M. HARRIS

ROBBIE MANN

CLARENCE AVANT

EVA RODRIGUEZ

SIXTO RODRIGUEZ

REGAN RODRIGUEZ

SANDRA RODRIGUEZ-KENNEDY

RICK EMMERSON

RIAN MALAN

## LA PELÍCULA

---

Rodríguez fue el mayor icono del rock estadounidense de los 70 que nunca fue. Fugazmente aclamado como el mejor intérprete de su generación, desapareció en el olvido para renacer de nuevo de sus cenizas en un contexto totalmente diferente en otro continente. *SEARCHING FOR SUGAR MAN* es una película sobre la esperanza, la inspiración y el poder de la música.

## SINOPSIS CORTA

---

A finales de los años 60, un músico fue descubierto en un bar de Detroit por dos célebres productores que quedaron prendados de sus melodías conmovedoras y de sus letras proféticas. Grabaron un disco que ellos creían que situaría al artista como uno de los más grandes de su generación. Sin embargo, el éxito nunca llegó. De hecho, el cantante desapareció en la oscuridad en medio de rumores sobre su horripilante suicidio encima del escenario. Mientras la figura del artista se perdía en el olvido, una grabación pirata llegó a la Sudáfrica del Apartheid y durante las dos siguientes décadas Rodríguez se fue convirtiendo en un fenómeno. Dos fans sudafricanos se empeñan ahora en averiguar qué pasó realmente con su héroe. Su investigación los ha llevado hasta la historia más extraordinaria que cualquiera de las existentes sobre el mito del artista conocido como "Rodríguez". Esta es una película sobre la esperanza, la inspiración y el poder de la música.

## SINOPSIS LARGA

---

En 1968, dos productores fueron al centro de Detroit a ver a un intérprete desconocido, un carismático cantautor méjico-americano llamado Rodríguez que había llamado la atención de los fans locales con su presencia misteriosa, sus melodías conmovedoras y sus letras proféticas. Quedaron embrujados al instante por el cantante, y pensaron que habían encontrado a un ídolo de la música folk en el más puro sentido, un artista que les recordaba a un Bob Dylan chicano o quizás incluso mejor. Habían trabajado con gente de la talla de Marvin Gaye y Stevie Wonder, pero pensaron que el disco que grabaron posteriormente con Rodríguez, *Cold Fact*, sería la obra maestra de su carrera de productores.

A pesar de las buenas críticas, *Cold Fact* fue un desastre a nivel comercial y supuso el fin de la carrera musical de Rodríguez antes incluso de que comenzara. Rodríguez se hundió de nuevo en la oscuridad. La única huella que dejó fueron historias sobre su creciente depresión, y al final acabó tan alejado del radar de la industria musical que cuando se rumoreó que se había suicidado, no había ninguna noticia concluyente sobre el cómo ni el por qué. De todas las historias que circularon sobre su muerte, la más sensacional, y a la vez la más comúnmente aceptada, era que Rodríguez se había prendido fuego a sí mismo en el escenario y que lo último que cantó fue: "*Pero gracias por vuestro tiempo, luego me agradeceréis el mío y una vez dicho esto, dejadlo estar*". Las ventas del disco nunca revivieron, el sello cerró y la música de Rodríguez parecía destinada al olvido.

Este no fue el final de la historia de Rodríguez. Una grabación pirata de *Cold Fact* llegó de alguna forma a Sudáfrica a principios de los 70, en una época en la que Sudáfrica se iba aislando cada vez más conforme su régimen Apartheid intensificaba su dominio. Las letras antisistema de Rodríguez y los comentarios sobre su marginación en la América urbana sonaron especialmente evocadoras para una generación entera de afrikáners desilusionados. El disco obtuvo rápidamente fervientes seguidores a través del boca a boca entre la juventud liberal blanca y se realizaron copias locales. Como típica

respuesta, el gobierno reaccionario prohibió el disco, asegurándose de que no sonara en la radio, hecho que alimentó aún más su condición de disco de culto. El misterio que envolvía a la muerte del artista ayudó a asegurar el lugar de Rodríguez en la leyenda del rock; y *Cold Fact* se convirtió rápidamente en el himno de la resistencia blanca en la Sudáfrica del Apartheid. Durante las siguientes dos décadas Rodríguez se convirtió en un artista muy conocido en el país y *Cold Fact* consiguió el disco de platino.

A pesar de su enorme popularidad, la vida personal de Rodríguez continuó siendo un misterio para casi todos los que le escuchaban. Varios periodistas y admiradores sudafricanos intentaron desvelar la verdad sobre su vida, y ni aún así pudieron descubrir casi nada, ni siquiera sobre su legendario fallecimiento.

Cuando su segundo disco fue por fin publicado en Sudáfrica en CD a mediados de los 90, dos fans sudafricanos, el "detective musicólogo" Craig Bartholemew y el dueño de una tienda de discos Stephen "Sugar" Segerman, decidieron unir sus fuerzas para intentar llegar al fondo del persistente misterio sobre quién era Rodríguez y cómo había muerto. La investigación en que se embarcaron era desalentadora; en un principio solo encontraron inconsistencias y callejones sin salida. Siguiendo el ejemplo del Watergate consiguieron encontrar una estrategia para "seguir el dinero", imaginando que si podían seguir los derechos de autor de *Cold Fact*, podrían tener una oportunidad de desvelar la verdad. Buscaron pistas en el único lugar disponible, las letras de Rodríguez. Finalmente la mención de un barrio de Detroit les llevó a localizar a uno de los productores originales de *Cold Fact*: Mike Theodore. Este contacto les hizo una revelación tan sorprendente, que a su vez desencadenó una serie de sucesos, que fue mucho más extraña y más estimulante de lo que nunca hubieran imaginado.

## ENTREVISTA CON EL DIRECTOR, MALIK BENDJELLOUL

---

**¿Cuándo y cómo te topaste con la historia por primera vez?**

*En 2006, después de cinco años realizando documentales en Suecia, me pasé seis meses viajando por África y Sudamérica buscando buenas historias. En Cape Town me encontré con Stephen "Sugar" Segerman y él me habló sobre Rodríguez. Me quedé completamente atónito, no había escuchado una historia mejor en mi vida. Esto fue hace cinco años y he estado trabajando en esta película prácticamente todos los días desde entonces.*



**¿Cuáles fueron tus primeras impresiones al escuchar la música de Rodríguez?**

*Nunca había oído nada de Rodríguez antes de que Stephen Segerman me hablara de él por primera vez. Me quedé tan enamorado de su historia que casi me daba miedo escuchar su obra, pensaba que había muy pocas probabilidades de que la música fuera tan buena como la historia; que me desilusionaría y perdería el impulso. Empecé a escuchar su música cuando regresé a Europa, y literalmente no podía creer lo que escuchaba. Pensé que mis sentimientos acerca de la historia podían haber influenciado en mi opinión y necesitaba que otra gente lo escuchara para ver si estaban de acuerdo. Sus reacciones me convencieron, realmente eran unas canciones del nivel de las mejores de Dylan o incluso de las de los Beatles.*

*Todos hablan de Rodríguez como de música folk, pero no creo que sea más folk que los Beatles. Todas las canciones de Rodríguez son muy diferentes. Algunas son folk, otras rock, otras pop y algunas blues. Como cualquier otro gran artista, es difícil de categorizar, pero cada canción tiene algo diferente.*

**A través de la historia de Rodríguez, la película describe un hecho sobre el que se ha hablado muy poco: el descontento de los afrikáners liberales blancos con el gobierno sudafricano del Apartheid.**

**¿Fue algo de lo que te enteraste durante el rodaje?**

*El Apartheid era algo que salía sin cesar en las noticias cuando yo era joven, pero parece que Mandela lleve en el poder desde siempre y no se ha hablado mucho de esa época. Es raro que durante casi 50 años, hasta mediados de los 90, hubiera en el mundo un país que fuera un superviviente hermano ideológico del Tercer Reich de Hitler. Mandela puso en práctica una política de reconciliación, lo que me parece una filosofía sabia; pero pienso que aún necesitamos saber y aprender más sobre esa época de lo que conocemos hasta ahora. Nunca había oído hablar de un movimiento subversivo liberal blanco, todo esto era nuevo para mí.*

*El régimen del Apartheid era muy racista, pero los liberales blancos probablemente eran más antirracistas que los liberales blancos de Estados Unidos en esa época. Para los liberales sudafricanos no había ningún problema en que un cantante tuviera un nombre hispano y apariencia hispana. En Estados Unidos en aquella época si te llamabas Rodríguez todos daban por hecho que tocarías música mariachi. Rodríguez fue un serio desafío a la música rock blanca, los Lou Reed y los Bob Dylan de este mundo, que aún eran un club muy selecto en la Europa y los Estados Unidos de la época.*

*Hice algunas encuestas aleatorias por las calles de Cape Town y una de cada dos personas conocía a Rodríguez, fuera cual fuera su edad o sexo.*



## ¿Cuáles fueron los mayores retos en la realización de la película?

*Lo más duro fue encontrar a la gente adecuada que creyera en el proyecto. En mi opinión era evidente que la historia era buena, si la hubiera inventado un guionista habría parecido demasiado, parecería demasiado increíble para tener sentido. Pensaba que el hecho de que esto hubiera pasado y la forma en que había pasado bastarían para encontrar inversores. Finalmente la historia atraía a todo el mundo menos a los inversores. Quizás fuera porque era mi primera película como director.*

*Aún tengo en la bandeja de entrada el email de un conocido productor de cine a quien le envié la película cuando estaba preparada al 90%. Me dijo que no veía un largometraje en el material, que como mucho podría servir para un documental televisivo de una hora y que por tanto no podía financiarme. Me quedé hecho polvo, pensé que sin ese dinero estaba perdido y que tendría que abandonar la película. Llevaba tres años sin cobrar un sueldo y necesitaba encontrar un trabajo adecuado en lugar de continuar. Al mismo tiempo sentía que sería un desperdicio no completar la película. Aún me faltaba encontrar la forma de pagar a un encargado del montaje online, a un compositor para la música y a un animador para las ilustraciones. Eran unos elementos caros necesarios para acabar la película y sabía que no podría pagarlos.*

*Así que un día decidí ver qué podía hacer por mi cuenta. Empecé a dibujar la animación yo mismo. Me pasé un mes sentado en la mesa de mi cocina dibujando con tiza. No había dibujado nunca en mi vida, pero pensé que mis esfuerzos servirían al menos como bosquejos y reduciría el trabajo de un animador real más tarde. Luego intenté lo mismo con la música. Usé un software midi de 400 euros y compuse una música ficticia para la música original. Y monté la película tan bien como pude en Final Cut.*

*Y entonces mi suerte cambió. Me puse en contacto con los productores Simon Chinn y John Battsek y les mostré en lo que había estado trabajando. Les encantó la película. Me ayudaron muchísimo y tenían un montón de ideas creativas. Cuando les pregunté quién debería completar el montaje, la animación y la música, me sorprendieron diciéndome que todo eso ya estaba en la película. De repente, sin que yo supiera cómo había ocurrido, la película estaba acabada. Por fin estaba hecha.*

**¿Qué opinas ahora sobre la película? ¿Es lo que imaginabas cuando te embarcaste en el proyecto?**

*Cuando me embarqué en el proyecto asumí que sería un documental de media hora para televisión, que es el tipo de proyectos en el que había estado involucrado anteriormente. Pero me enamoré completamente de la historia y no podía dejar de trabajar en ella. Hasta entonces no había trabajado en ningún proyecto durante más de un mes; conté los días la semana pasada, me he pasado mil días con este. Tras los primeros seis meses tenía hecha el 80% de la película, los últimos tres años los he pasado completando el último 20%. La diferencia fue como la noche y el día cuando Simon Chinn y John Battsek se me unieron. Son tan listos, eficientes y tienen tanto talento... Para ser honestos, su participación equivale a un año extra de aportación a la película. Es difícil para un director primerizo convencer a la gente adecuada sobre el poder de su historia. La primera vez que llamé a Simon solo llegué hasta la recepcionista. Le pedí que me diera tres minutos al teléfono con Simon y le prometí que le iba a contar una historia que era "tan buena como 'Man on Wire'".*

**¿Cómo te sientes ante el próximo estreno de la película en Sundance?**

*De maravilla. Sundance era mi primer objetivo desde que empecé a trabajar en la película. Estaba preparado para montar la película durante un año más para poder reenviar la película para Sundance 2013 si no me la aceptaban este año, así que estoy encantado. Es una historia americana y creo que Sundance es el lugar más apropiado para estrenar la película.*

**¿Qué esperas que el público saque de la película?**

*Espero que el público reaccione de forma emocional. Creo que la mayoría de los directores quieren que su trabajo impacte emocional y físicamente; y no solo intelectualmente. Cuando veo una película o leo un libro, si siento que se me pone la carne de gallina lo más mínimo, o una lagrimita en los ojos, es una recompensa mucho mayor que cualquier intelectualización. Es difícil alcanzar al público de una forma profunda, la gente tiene muchas barreras personales. El simple hecho de contar una historia lo*

*suficientemente bien para que la gente se enganche a la película ya es un reto mayúsculo. Si la gente no está prestando el 100% de atención todas las barreras están levantadas.*

### **¿Qué has aprendido durante la realización de la película?**

*Aprendí que es posible vivir la vida según tus propios términos. Aunque sea un sacrificio enorme es tu vida y te arrepentirás si no lo intentas. Rodríguez no quería ajustarse a ningún formato ni a ninguna regla. Decía lo que quería decir y esperaba que la gente aceptara su música y sus valores, y no al contrario. Creo que es algo de lo que todos podemos aprender mucho. ¡Quizás puedas conseguir más éxito o más dinero poniendo en juego tus sueños, pero no lo hagas! Rodríguez solía repetir el dicho "no aceptes caramelos de los desconocidos". Eso podría aplicarse a la dirección de películas. Los directores pueden ir a una escuela de cine, conseguir financiación y pensar que todos los problemas están solucionados, pero ello implica sacrificios. Quizás consigas el dinero, pero quizás llegue un año tarde y ya hayas perdido la inspiración y la pasión. Si quieres ser fiel a ti mismo necesitas poner tus propias reglas; usa tu propio dinero y si no tienes mucho haz una película barata. Esto es mucho más fácil con la tecnología digital barata. Si resulta ser una buena película puedes venderla y con los beneficios puedes realizar la siguiente película. Los tiempos han cambiado, realizar películas ya no es tan caro. Mi directora de fotografía, Camilla Skagerstrom, ganó el Premio Especial del Jurado de Cannes el año pasado por un corto que hizo utilizando 2.500 euros de su propio dinero. No transigió. Si quieres hacer una película, debe ser tu película, hecha según tus términos y con la energía que solo puedes conseguir de la tal vez equivocada idea de que todo es posible y de que todos tus sueños pueden hacerse realidad. No esperes al dinero hasta que hayas perdido la chispa, hazlo de todas formas.*

*Del mismo modo, Rodríguez acabó encontrando su público a su manera. ¿Por qué? Porque se mantuvo fiel a sus ideales. Tanto, que parecía que estaba escondiendo su talento a propósito y evitando el éxito. Pero al final acabó siendo lo contrario. Su creatividad no tenía compromiso alguno y era por tanto intachable. Creo que es algo que cualquier artista debería plantearse detenidamente, su verdadero tesoro es su propia integridad, dignidad, inspiración y pasión. Protégelos a toda costa.*

## BIOFILMOGRAFÍAS

---

### **Director / Productor/ Cámara / Montaje - MALIK BENDJELLOUL**

Establecido en Estocolmo, Malik Bendjelloul ha dirigido documentales durante doce años, principalmente sobre músicos. En 2001, Bendjelloul dirigió el primer documental jamás filmado sobre Kraftwerk, los pioneros alemanes de la música electrónica. También ha realizado una serie de documentales sobre la historia del heavy metal, así como algunos documentales sueltos en los que ha colaborado con artistas de la talla de Björk, Sting, Elton John, Rod Stewart, Madonna, Mariah Carey, U2 y Kylie Minogue. El otoño pasado Bendjelloul dirigió la grabación de un concierto de Prince.

Bendjelloul también ha trabajado como director y productor creativo para el programa cultural semanal *Kobra* de la Televisión Internacional Sueca, donde realizaba documentales cortos que cubrían gran variedad de historias. Entre los asuntos tratados se encontraba el Primer Batallón de Tierra, la división del ejército estadounidense que intentó enseñar a sus soldados a caminar a través de las paredes, y un retrato de Alfred Merhan, un hombre que vivió 18 años en el aeropuerto Charles de Gaulle y que sirvió de inspiración a Steven Spielberg para LA TERMINAL. Otros asuntos incluyeron la controvertida historia del grupo musical británico The KLF quemando un millón de libras, y una película que exploraba los rumores alrededor de la muerte de Paul McCartney.

Bendjelloul ha diseñado y dirigido también secuencias de apertura de numerosos programas destacados de la televisión sueca y dirigido videos musicales y anuncios.

### **Productor - SIMON CHINN**

Simon Chinn es un productor ganador del Oscar, cuya película más recientemente estrenada, PROJECT NIM, dirigida por James Marsh, ganó el premio al Mejor Director de Documental Internacional en

Sundance, ha sido nominada al Producers' Guild Award y está preseleccionada para los Óscar 2012. Fue adquirida para los Estados Unidos por HBO, se estrenó en las salas de Estados Unidos por Roadside Attractions y ha sido adquirida para su distribución en las salas de otros 17 países

La anterior película de Chinn, MAN ON WIRE, también dirigida por James Marsh, ganó 30 premios internacionales, incluido el Oscar al Mejor Largometraje Documental, el BAFTA a la Mejor Película Británica, los premios del Gran Jurado y del Público del festival de Sundance, el Independent Spirit Award, el Producers Guild of America y los premios del Público en los festivales de cine de Edimburgo y Los Ángeles. MAN ON WIRE se estrenó en 2008 y 2009 en 25 países y se convirtió en uno de los documentales más taquilleros de los últimos años. El London Observer la nombró una de las mejores películas británicas de los últimos 25 años y se convirtió en la película con mejores críticas de siempre en Rotten Tomatoes.

En 2005, Chinn creó su propia compañía Red Box Films para producir MAN ON WIRE (inspirándose en Philippe Petit, que guardaba sus ideas para futuros proyectos, incluyendo su paseo sobre el alambre entre las torres gemelas, en una caja roja bajo su cama) y en estos momentos tiene varios proyectos, largometrajes documentales, películas y dramas para televisión, en distintas fases de producción y desarrollo. En 2008 Red Box Films se alió con Passion Pictures para colaborar en la producción de varios largometrajes documentales, el primero de los cuales fue PROJECT NIM, concebido y producido por Chinn.

Red Box y Passion estrenaron dos largometrajes documentales en la competición del Festival de Cine de Sundance 2012: THE IMPOSTER, dirigida por Bart Layton, y SEARCHING FOR SUGAR MAN, dirigida por Malik Bendjelloul, que fue la película de apertura de la noche en la competición de Documental Internacional.

Anteriormente a la creación de Red Box Films, Chinn coprodujo el drama para Channel4 de Peter Kosminsky, THE GOVERNMENT INSPECTOR, ganadora de numerosos BAFTAS, y produjo y coescribió el

docudrama de la BBC SMALLPOX 2002. Otros documentales incluyen: AMERICA BEYOND THE COLOUR LINE; CORRESPONDENT: THE PROMISED LAND; WAR IN EUROPE; INVADING IRAQ; SMITH, MUGABE AND THE UNION JACK, y THE REAL... ALAN CLARK.

### **Productor Ejecutivo – JOHN BATTSEK – Passion Pictures**

John Battsek dirige el departamento de películas de Passion Pictures y es uno de los productores de largometrajes más exitosos y prolíficos del Reino Unido. En 1999 concibió y produjo ONE DAY IN SEPTEMBER, ganador del Óscar al Mejor Largometraje Documental. Desde entonces ha sido responsable de diversos largometrajes documentales notorios, muchos de los cuales alcanzaron la distribución internacional. Entre ellos IN THE SHADOW OF THE MOON, ganador del Premio del Público del Festival de Cine de Sundance 2012 al Mejor Documental Internacional; MY KID COULD PAINT THAT; LIVE FOREVER; SERGIO, prenomiada a los Oscar 2010; STONES IN EXILE; El nominado a los Oscar, RESTREPO; FIRE IN BABYLON (Ganador del premio al Mejor Documental Histórico de los Grierson Awards); THE TILLMAN STORY (Prenominado a los Oscar 2011); BETTER THIS WORLD (Ganador del Gotham Awards al Mejor Largometraje Documental 2011); KORAN BY HEART; BOB AND THE MONSTER y PROJECT NIM (Prenominado a los Oscar 2012).

Dos películas de las que Battsek fue el productor ejecutivo se estrenaron en el Festival de Cine de Sundance 2012: THE IMPOSTER, el primer largometraje documental de Bart Layton basado en la extraordinaria historia del impostor en serie Frédéric Bourdin; y el debut en la dirección de Malik Bendjelloul SEARCHING FOR SUGAR MAN, que se estrenó como película de apertura de la noche en la competición de Documental Internacional. Battsek trabaja actualmente en varias películas nuevas, entre ellas MANHUNT de Greg Barker para la HBO; THE GREEN PRINCE de Nadav Schirman basada en el bestseller THE SON OF HAMAS, las memorias de Mosab Hassan Yousef; y una película basada en la premiada novela antiutópica de Meg Rosoff, HOW I LIVE NOW, dirigida por Kevin MacDonald para FilmFour.

## **Directora de Fotografía - CAMILLA SKAGERSTROM**

Camilla Skagerström FSF es una cineasta sueca que ha trabajado en largometrajes documentales desde 1994 y ha rodado alrededor del mundo en países como: Etiopía, Cuba, Brasil, Jordania, Sudáfrica y Estados Unidos. Entre sus anteriores películas se encuentran BLOOD CALLS YOU (Mención Honorable en el Festival de Cine Tempo International de Estocolmo 2010) y BEAUTY REFUGEE (Sección Oficial IDFA 2009). Skagerström se autofinanció el corto documental BATHING MICKY, que se estrenó en la Sección Oficial de Cannes 2010 y ganó el prestigioso Premio del Jurado. Otro corto documental, WHILE YOU WERE GONE, se proyectó en la Sección Oficial del Festival de Cine de Londres 2011 y en la Sección Oficial del Festival de Cine de Mill Valley 2011.

# CRÉDITOS

---

## CON LA PARTICIPACIÓN DE:

(EN ORDEN DE APARICIÓN)

STEPHEN "SUGAR" SEGERMAN

DENNIS COFFEY

MIKE THEODORE

DAN DIMAGGIO

JEROME FERRETTI

STEVE ROWLAND

WILLEM MÖLLER

CRAIG BARTHOLOMEW-STRYDOM

ILSE ASSMANN

STEVE M. HARRIS

ROBBIE MANN

CLARENCE AVANT

EVA RODRIGUEZ

SIXTO RODRIGUEZ

REGAN RODRIGUEZ

SANDRA RODRIGUEZ-KENNEDY

RICK EMMERSON

RIAN MALAN

## ESCRITA, DIRIGIDA Y MONTAJE POR

MALIK BENDJELLOUL

## PRODUCIDA POR

SIMON CHINN

MALIK BENDJELLOUL

## PRODUCTOR EJECUTIVO

JOHN BATTSEK

## DIRECTORA DE FOTOGRAFÍA

CAMILLA SKAGERSTRÖM, FSF

## CANCIONES ORIGINALES

SUGAR MAN

(SIXTO RODRIGUEZ)

CRUCIFY YOUR MIND

(SIXTO RODRIGUEZ)

CAUSE

(SIXTO RODRIGUEZ)

I WONDER

(SIXTO RODRIGUEZ)

JANE S. PIDDY

(SIXTO RODRIGUEZ)

THIS IS NOT A SONG, IT'S AN OUTBURST:

OR, THE ESTABLISHMENT BLUES

(SIXTO RODRIGUEZ)

CAN'T GET AWAY

(SIXTO RODRIGUEZ)

I THINK OF YOU

(SIXTO RODRIGUEZ)

INNER CITY BLUES

(SIXTO RODRIGUEZ)

LIFESTYLES – SANDRE VAN LULLABY

(SIXTO RODRIGUEZ)

STREET BOY

(SIXTO RODRIGUEZ)

A MOST DISGUSTING SONG

(SIXTO RODRIGUEZ)

I'LL SLIP AWAY

(SIXTO RODRIGUEZ)



POR CORTESÍA DE HEY DAY ENTERTAINMENT, LLC EN  
COMBINACIÓN CON LIGHT IN THE ATTIC RECORDS &  
DISTRIBUTION, LLC

TODAS LAS CANCIONES PUBLICADAS POR UNIVERSAL MUSIC  
PUBLISHING  
EXCEPTO 'I'LL SLIP AWAY' PUBLICADA POR EMI MUSIC  
PUBLISHING

**PRODUCTOR EJECUTIVO PARA SVT**

HJALMAR PALMGREN

**PRODUCTOR EJECUTIVO PARA THE DOCUMENTARY**

**COMPANY**

SHERYL CROWN

MAGGIE MONTIETH

**PRODUCTOR EJECUTIVO PARA PASSION PICTURES**

ANDREW RUHEMANN

**COPRODUCTORES**

– PASSION PICTURES –

GEORGE CHIGNELL

NICOLE STOTT

– HYSTERIA FILM –

MALLA GRAPENGIESSER

**ASESOR DE PRODUCCIÓN**

PETER SCHILDT, SAPERI FILM SWEDEN AB

**AYUDANTE DE PRODUCCIÓN**

SERENA CATAPANO

**CÁMARAS ADICIONALES**

EVA RODRIGUEZ

MALIK BENDJELLOUL

STEPHEN "SUGAR" SEGERMAN

EMIL KLANG

NADIA HALLGREN

HJALMAR PALMGREN

ANN-SOFIE RASE

**OPERADOR DE GRÚA**

SAM WALLACE

**AYUDANTE DEL OPERADOR DE GRÚA**

DALE HUNT

**JEFE DE GRUISTAS**

STEPHEN KNIGHT

**MONTAJE ADICIONAL**

BERNHARD WINKLER

**MÚSICA ADICIONAL**

MALIK BENDJELLOUL

**ANIMACIÓN**

– FILMTECKNARNA –

**DIRECTOR DE ANIMACIÓN**

ARVID STEEN

**PRODUCTOR DE ANIMACIÓN**

LINDA HAMBÄCK

**BACKGROUNDS**

JOEL EDLUND

SIMON STÅLENHAG

**ANIMACIÓN CLÁSICA**

JOHAN SONESTEDT

VERONIKA WALLENBERG

MARTIN NYBERG

SUSANNE STURESSON

**ANIMACIÓN DIGITAL Y COMPOSICIÓN**

AXEL HALLGREN

**POSTPRODUCCIÓN DIGITAL**

– THE CHIMNEY POT –

**PRODUCTOR DE POSTPRODUCCIÓN**

FREDRIK ZANDER

**DIGITAL COLOUR GRADING**

KAJ IVANOVIC

**COORDINADOR DE POSTPRODUCCIÓN**

ANNELI OSCARSSON

**DI AND TECHNICAL SUPERVISOR**

IDA SVENONIUS

**DIGITAL MEDIA**

HANS CRISPIN

**ENCODING TECHNICIAN**

KENNA GRÜNN

**COORDINADOR, DIGITAL MEDIA**

CATTIS LEGELIUS

**POSTPRODUCCIÓN DE SONIDO**

- LJUDLIGAN -

**DISEÑO DE SONIDO**

PER NYSTRÖM

**MONTAJE DE SONIDO**

FREDRIK "FRIPPE" JONSÅTER

**COORDINADOR DE POSTPRODUCCIÓN**

LINDA DALIN

**MEZCLADOR DE REGRABACIÓN**

PER NYSTRÖM

**DISEÑO DE TÍTULOS DE CRÉDITO Y GRÁFICOS**

- NAIVE -

JONAS LINDMAN

LINUS KULLMAN

OSKAR GULLSTRAND

**ILUSTRACIONES**

MALIK BENDJELLOU

---

**ARCHIVO DE VIDEO**

E.G. BUSI'S / MICAELA KEDIAN'S PERSONAL SUPER 8 ARCHIVE

E FOOTAGE

M-NET

PRELINGER ARCHIVES

SABC

SVT

VILLON FILMS

WALTER P. REUTHER LIBRARY

VIDEO CASERO DE EVA RODRIGUEZ

DE LA GIRA SUDAFRICANA DE 1998

DEAD MEN DON'T TOUR

DIRIGIDO POR TONIA SELLEY

VOËLVRY THE MOVIE

DIRIGIDO BY LLOYD ROSS

**ARCHIVO FOTOGRÁFICO**

REGAN RODRIGUEZ

STEPHEN SEGERMAN

EVA RODRIGUEZ

SIXTO RODRIGUEZ

MCKENZIE'S

HAL WILSON

OBED ZILWA

STEVEN HILTON-BARBER

AFRICA MEDIA ONLINE

SUNDAY TIMES CAPE METRO

CAPE ARGUS

THE SUNDAY INDEPENDENT

SUNDAY ARGUS

**ARTÍCULOS**

'SUGAR AND THE SUGAR MAN'

DE STEPHEN "SUGAR" SEGERMAN

'LOOKING FOR JESUS'

DE CRAIG BARTHOLOMEW-STRYDOM

**FUENTES DE MÚSICA ADICIONAL**

TIME LAPSE VARIATIONS

(PER STÖRBY)

INTERPRETADA POR NEW TANGO ORQUESTA

SIT DIT AF

(JOHANNES KERKORREL)

INTERPRETADA POR THE GEREFORMEERDE BLUES BAND

PUBLICADA POR SHIFTY MUSIC (ZA)

GRABACIÓN DE SONIDO POR CORTESÍA DE SHIFTY RECORDS

**MÚSICA ADICIONAL**

MALIK BENDJELLOUL

**VENTAS INTERNACIONALES**

PROTAGONIST PICTURES

**DISTRIBUTION ADVISER (NORTH AMERICA)**

JOSH BRAUN, SUBMARINE ENTERTAINMENT

**SERVICIOS JURÍDICOS**

JOHAN CHRISTIANSON, STRÖMBERG & PARTNERS AB

JONATHAN BLAIR, MICHAEL SIMKINS LLP

**APOYO FINANCIERO**

THE SWEDISH FILM INSTITUTE, FILM COMMISSIONER LARS G

LINDSTRÖM

THE MEDIA PROGRAMME OF THE EUROPEAN COMMUNITY /

MEDIA SLATE FUNDING

NORDVISION

## FESTIVALES

---

**SUNDANCE 2012**

PREMIO DEL JURADO

**SUNDANCE 2012**

PREMIO DEL PÚBLICO

**DOCK OF THE BAY 2013**

MEJOR PELÍCULA

**OSCAR 2013**

NOMINADA MEJOR PELÍCULA DOCUMENTAL

## CRÍTICAS

---

*Una experiencia muy entretenida y reveladora, tanto emocional como musicalmente.*

**Indiewire**

*Impresionante. Uno de los documentales más grandes y emotivos que jamás se han hecho.*

**Q Magazine**

*Fantástica película, con una historia asombrosa.*

**Daily Telegraph**

*Un documental edificante que muestra un talento de la música excepcional. Un "must".*

**Empire**

*Un viaje extraordinario.*

**Daily Mirror**

Para más información:



**Cecilia Calvo**

([ccalvo@avalon.me](mailto:ccalvo@avalon.me) / 638 059 635)

**Manuel Palos**

([mpalos@avalon.me](mailto:mpalos@avalon.me) / 626 256 071)